



[scroll down for English](#)

Condividiamo con piacere la traduzione in italiano della recensione in tedesco pubblicata nel Kunstbulletin 06/2022 e firmata da Barbara Fässler.

### Personnages

Chi sono? Cosa sono? Sono autonomo o divento reale solo attraverso gli altri? Come faccio a cambiare? Giusto in tempo perché la pandemia si plachi, per il ritorno alla cosiddetta normalità, la Fondazione Gabriele e Anna Braglia si pone delle domande esistenziali. Cosa resta della nostra realtà sociale dopo due anni di isolamento, incertezza e ritiro? Come ci riorientiamo? Non è un caso che alla collezione siano stati aggiunti in questo periodo sei disegni basati sulla figura, che oggi costituiscono il fulcro dell'attuale presentazione di circa 90 opere di 50 artisti: all'interno titolati personaggi. Tre disegni da taccuini di August Macke dal famoso viaggio a Tunisi con Paul Klee nel 1914: rapidi schizzi, in cui l'artista tedesco cattura la cultura della strada, che non gli è familiare. Due nudi essenziali di Ernst Ludwig Kirchner e Max Pechstein, che sintetizzano in pochi tratti la nuda esistenza. Scoperta, indifesa, esposta. Ma il clou - probabilmente anche la nuova acquisizione più costosa - è senza dubbio *Jeune femme dans un café* del diciassettenne Picasso. Il disegno a matita, sempre firmato P. Ruiz Picasso, sembra anticipare la tristezza del periodo blu. Una giovane donna è in piedi davanti a un caffè affollato con la testa china e le braccia penzoloni, con lo sguardo fisso nel vuoto. È ignara del trambusto che la circonda e sprofonda nella sua solitudine. Il titolo della mostra è stato preso in prestito dal giocoso acquerello di Mirò *Sans titre (Personnages)*: un simpatico cefalopode ci fissa con gli occhi sbarrati di un bambino. Il termine "personaggio" è ben scelto. Non è così facile da tradurre in tedesco, poiché corrisponde alle più diverse sfaccettature: personaggio, persona, ruolo, personaggio del romanzo, tipo o personalità. Aspetti molto diversi dell'esistenza umana sono presentati in nove capitoli tematici. La nostra esistenza è caratterizzata da giochi di ruolo, processi di apprendimento, confronto con noi stessi e il mondo e fuga nella leggerezza. Fino a quando la nostra anima non prenderà il volo. Presto o tardi.

### Articolo originale in tedesco

We are pleased to share the English translation of the German review published in Kunstbulletin 06/2022 and signed by Barbara Fässler.

### Personnages

Who am I? What am I? Am I autonomous or do I only become real through others? How do I change? Just in time for the pandemic to subside, for the return to so-called normality, the Gabriele and Anna Braglia Foundation is asking existential questions. What is left of our social reality after two years of isolation, uncertainty and withdrawal? How do we reorient ourselves? It is no coincidence that six figure-based drawings were added to the collection in this period, which now form the core of the current presentation of around 90 works by 50 artists: inside titled characters. Three drawings from notebooks by August Macke from his famous trip to Tunis with Paul Klee in 1914: quick sketches in which the German artist captures the unfamiliar street culture. Two essential nudes by Ernst Ludwig Kirchner and Max Pechstein, summarising bare existence in a few strokes. Uncovered, defenceless, exposed. But the highlight - probably also the most expensive new acquisition - is undoubtedly *Jeune femme dans un café* by the 17-year-old Picasso. The pencil drawing, also signed P. Ruiz Picasso, seems to anticipate the sadness of the blue period. A young woman is standing in front of a crowded café with her head bowed and her arms dangling, staring into space. She is oblivious to the hustle and bustle around her and sinks into her loneliness. The title of the exhibition has been borrowed from Mirò's playful watercolour *Sans titre (Personnages)*: a cute cephalopod stares at us with a child's wide-open eyes. The term 'character' is well chosen. It is not so easy to translate into German, as it corresponds to the most diverse facets: character, person, role, novel character, type or personality. Very different aspects of human existence are presented in nine thematic chapters. Our existence is characterised by role-playing, learning processes, confrontation with ourselves and the world and escaping into lightness. Until our soul takes flight. Sooner or later.

## PERSONNAGES

da Werefkin a Miró e da Warhol a Paladino  
Opere dalla Collezione Braglia

Fino al 16.7.2022

\* ultimi 6 giorni \*

#### Orari di apertura:

giovedì, venerdì e sabato  
10:00 - 12:45 / 14:00 - 18:30

Entrata: CHF 10.-

#### Visite guidate su prenotazione

italiano e inglese

#### Per informazioni:

T.: +41 (0) 91 980 08 88  
[info@fondazionebraglia.ch](mailto:info@fondazionebraglia.ch)

## Fondazione Gabriele e Anna Braglia

Riva Antonio Caccia 6a  
6900 Lugano  
Telefono: +41 (0) 91 980 08 88  
Email: [info@fondazionebraglia.ch](mailto:info@fondazionebraglia.ch)

[Puoi aggiornare le tue preferenze](#) o [disiscriverti](#).

Supporto di: **HELSINN**